

CEE

— STECKVORRICHTUNGEN —



WALTHER-WERKE

— FORTSCHRITT SEIT 1897 —

MONTAGE UND BEDIENANLEITUNG FÜR KABELROLLER + VERLÄNGERUNGSLEITUNGEN



**MANUAL AND OPERATION INSTRUCTIONS
FOR CABLE REELS AND EXTENSION CABLES**

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Anleitung	4
2	Sicherheit	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2	Anforderungen an den Monteur / Betreiber	4
2.3	Vorhersehbare Fehlanwendung	5
2.4	Restrisiken	5
3	Produktbeschreibung	6
3.1	Geräteübersicht Leitungsroller	6
4	Betrieb	6
4.1	Vorbereitende Tätigkeiten	6
4.2	Erstinbetriebnahme	6
4.3	Betrieb Leitungsroller	6
5	Reinigung	6
5.1	Trockene Reinigung	7
5.2	Feuchte Reinigung	7
6	Wartung	7
7	Entsorgung	8
8	Technische Daten	8
8.1	Typenschild	9

Contents

1	About this manual	10
2	Safety	10
2.1	Intended use	10
2.2	Requirements for technicians/ operating companies	10
2.3	Foreseeable misuse	11
2.4	Residual risks	11
3	Product description	12
3.1	Cable reel equipment overview	12
4	Operation	12
4.1	Preparatory work	12
4.2	Initial commissioning	12
4.3	Operation of cable reels	12
5	Cleaning	12
5.1	Dry cleaning	13
5.2	Damp cleaning	13
6	Maintenance	13
7	Disposal	14
8	Technical data	14
8.1	Nameplate	14

1 Zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die sichere und sachgerechte Montage, Inbetriebnahme, Bedienung und Außerbetriebnahme der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen.

Diese Anleitung ist Bestandteil der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen.

- ▶ Anleitung während der gesamten Lebensdauer der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen aufbewahren.
- ▶ Anleitung an jeden nachfolgenden Besitzer, Betreiber oder Bediener weitergeben.
- ▶ Anleitung dem Bedien-, Wartungs- und Servicepersonal jederzeit zugänglich machen.
- ▶ Vor Gebrauch und vor Beginn aller Arbeiten die Anleitung sorgfältig lesen und verstehen.

Je nach Ausführung der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen kann es zu optischen Abweichungen mit den Darstellungen in dieser Anleitung kommen. Sind gerätespezifische Informationen erforderlich, wird an entsprechender Stelle darauf hingewiesen.

2 Sicherheit

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung. Darüber hinaus gelten die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Leitungsroller und Verlängerungsleitungen dienen zur Stromverteilung für den Baustellen-einsatz im Außenbereich. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Leitungsroller und Verlängerungsleitungen dürfen nach DIN EN 61316:1999 und DIN EN 61242 sowohl von elektrotechnisch unterwiesenen Personen als auch von Laien bedient werden.

Es dürfen nur Leitungsroller und Verlängerungsleitungen mit einer Schutzart verwendet werden, die der am Einsatzort geforderten Schutzart entsprechen.

Beim Einsatz der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen müssen die Umgebungsbedingungen und die chemischen Beständigkeiten des Spezialgummis und des Kabelmantels beachtet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden und Mängel, die durch die Nichtbeachtung der Anleitung entstehen.

2.2 Anforderungen an Monteur und Betreiber

Der Betreiber ist für die bestimmungsgemäße Verwendung und den sicheren Gebrauch der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen verantwortlich.

Bei Bedienung der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen durch Laien müssen Monteur und Betreiber sicherstellen, dass folgende Anforderungen erfüllt sind:

- Sicherstellen, dass die Anleitung dauerhaft aufbewahrt wird und verfügbar ist.
- Sicherstellen, dass der Laie die Anleitung gelesen und verstanden hat.

- Sicherstellen, dass der Laie vor Benutzung der Leitungsroller in die Bedienung eingewiesen wird.
- Sicherstellen, dass der Laie die Leitungsroller und Verlängerungsleitungen nur bestimmungsgemäß verwendet.
- Sicherstellen, dass Personen, die Gefahren im Umgang mit einem Leitungsroller und Verlängerungsleitungen nicht einschätzen können (z. B. Kinder oder Menschen mit Behinderungen), geschützt werden.
- Sicherstellen, dass bei Störungen eine Elektrofachkraft hinzugezogen wird.
- Sicherstellen, dass die nationalen Unfallverhütungs- und Arbeitsvorschriften beachtet werden.

2.2.1 Anforderungen an Monteur

- ▶ Leitungsroller und Verlängerungsleitungen ausschließlich von einer qualifizierten Elektrofachkraft in Betrieb nehmen, warten und außer Betrieb nehmen lassen.

2.3 Vorhersehbare Fehlanwendung

Nichtbeachtung der geforderten Schutzart

Einsatz von Leitungsrollern und Verlängerungsleitungen mit niedrigerer Schutzart als am Einsatzort gefordert.

- ▶ Leitungsroller und Verlängerungsleitungen nur mit Schutzart verwenden, die dem Einsatzort entspricht.

2.4 Restrisiken

Tod oder Verletzungsgefahr durch Brand

Entstehung eines Brandes durch elektrischen Schlag.

- ▶ Sicherstellen, dass Leitungsroller und Verlängerungsleitungen nicht bei Nässe und in direkter Nähe zu Lösungsmitteln, Treibstoffen und brennbaren Gasen betrieben werden.
- ▶ Leitungsroller nicht mit anderen Gegenständen abdecken.

Tod oder Verletzungsgefahr durch Stromschlag

Tod oder Verletzungen durch Stromschlag bei unsachgemäßer Bedienung.

- ▶ Zur sicheren Funktion der Schutzvorrichtungen dürfen Leitungsroller nicht hintereinander in Reihe geschaltet werden.
- ▶ Verbraucher nur am Stecker aus der Steckdose herausziehen, niemals am Netzkabel.
- ▶ Stecker niemals mit feuchten Händen ein- oder ausstecken.
- ▶ Lockere oder defekte Anbaudosen von einer Elektrofachkraft ersetzen lassen.
- ▶ Anschluss- und Verlängerungsleitungen nicht knicken, einklemmen oder überfahren.
- ▶ Sicherstellen, dass die Verlängerungsleitungen nicht an scharfen Kanten beschädigt werden

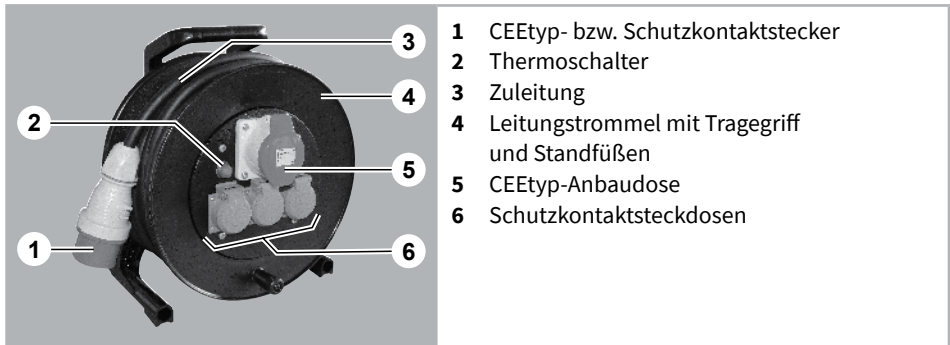
Verletzungsgefahr durch Sturzgefahr

Verletzungen durch Stürze über abgerollte Leitungen

- ▶ Sicherstellen, dass abgerollte Leitungen sicher verlegt bzw. verzurrt sind.

3 Produktbeschreibung

3.1 Geräteübersicht Leitungsroller



4 Betrieb

- ▶ Leitungsroller und Verlängerungsleitungen nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft montieren und in Betrieb nehmen lassen.

4.1 Vorbereitende Tätigkeiten

- ▶ Leitungsroller und Verlängerungsleitungen auspacken und auf Beschädigungen prüfen.
- ▶ Bei Schäden an Leitungsrollern und Verlängerungsleitungen an den Hersteller oder eine Elektrofachkraft wenden.

4.2 Erstinbetriebnahme

- ▶ Sicherstellen, dass die auf dem Typenschild angegebenen Daten zur Netzspannung und der max. Leistung eingehalten und nicht überschritten werden.
- ▶ Sicherstellen, dass beim Einstecken des Leitungsrollers und der Verlängerungsleitungen in die Stromzuleitung der Stecker und Steckdosen nicht feucht und verschmutzt sind.

4.3 Betrieb Leitungsroller

Der Leitungsroller verfügt über einen eingebauten Thermoschalter, der das Gerät bei Überhitzung stromlos schaltet. Der Thermoschalter schaltet das Gerät bei einer Innentemperatur von $56\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ ab.

- ▶ Lassen Sie das Gerät einige Zeit abkühlen.
- ▶ Drücken Sie den Thermoschalter um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen.

5 Reinigung

Leitungsroller und Verlängerungsleitungen können je nach Verschmutzungsgrad trocken oder feucht gereinigt werden.



WARNUNG

Tod oder Verletzungsgefahr durch Stromschlag bei Kontakt mit spannungsführenden Teilen

- ▶ Vor Beginn der feuchten Reinigung die Leitungsroller und Verlängerungsleitungen durch eine Elektrofachkraft spannungsfrei schalten lassen.
- ▶ Gehäuse während der Reinigung nicht öffnen.
- ▶ Sicherstellen, dass die Deckel der Steckdosen geschlossen sind.
- ▶ Sicherstellen, dass kein Wasser an spannungsführende Teile gelangt.
- ▶ Keine Hochdruckreiniger verwenden.

5.1 Trockene Reinigung

- ▶ Vor der Reinigung alle Netzkabel entfernen und Deckel der Steckdosen schließen.
- ▶ Außenflächen der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen mit einem trockenen, sauberen Tuch reinigen.

5.2 Feuchte Reinigung

Bei starker Verschmutzung der Leitungsroller und Verlängerungsleitungen ist auch feuchte Reinigung der Außenflächen möglich.

Zugelassene Reinigungsmittel:

- 2%ige Kernseifenlösung
- Waschmittel, z. B. Persil®
- Ethylalkohol

VORSICHT

Sachschaden durch eindringendes Wasser und falsche Reinigungsmittel.

- ▶ Gehäuse während der Reinigung nicht öffnen.
 - ▶ Sicherstellen, dass die Deckel der Steckdosen geschlossen sind.
 - ▶ Sicherstellen, dass kein Wasser an spannungsführende Teile gelangt.
 - ▶ Keine Hochdruckreiniger verwenden.
 - ▶ Sicherstellen, dass nur zugelassene Reinigungsmittel verwendet werden.
- ▶ Vor der Reinigung alle Netzkabel entfernen und Deckel der Steckdosen schließen.
 - ▶ Nur die Außenflächen mit sauberem Wasser, den zugelassenen Reinigungsmitteln und einem sauberen, feuchten Tuch reinigen.

6 Wartung

Der Betreiber muss die Leitungsroller und Verlängerungsleitungen in regelmäßigen Abständen durch eine Elektrofachkraft auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen lassen.

Der Hersteller empfiehlt, die regelmäßigen Wartungsintervalle an die Einsatzbedingungen und Einsatzorte anzupassen.

- ▶ Leitungsroller und Verlängerungsleitungen vor jedem Einsatz auf Beschädigungen prüfen. Eine Sichtprüfung kann von Laien durchgeführt werden.



WARNUNG

Tod oder Verletzungsgefahr durch Stromschlag bei Kontakt mit spannungsführenden Teilen

- ▶ Gehäuse während der Sichtprüfung nicht öffnen.
- ▶ Niemals in die Steckdosen fassen.
- ▶ Niemals Gegenstände in die Steckdosen einführen.



WARNUNG

Tod oder Verletzungsgefahr durch Stromschlag bei Kontakt mit spannungsführenden Teilen an einem beschädigten Leitungsroller oder beschädigten Verlängerungsleitungen

- ▶ Gehäuse während der Sichtprüfung nicht öffnen.
- ▶ Niemals in die Steckdosen fassen.
- ▶ Niemals Gegenstände in die Steckdosen einführen.

- ▶ Leitungsroller und Verlängerungsleitungen auf äußere Beschädigungen prüfen.
- ▶ Funktionsweise der Steckdosendeckel prüfen.
- ▶ Bei Beschädigungen an eine Elektrofachkraft wenden. Leitungsroller und Verlängerungsleitungen nicht mehr verwenden.

7 Entsorgung

- ▶ Sicherstellen, dass die gültigen nationalen Normen und Regelungen des Landes, in dem die Steckdosen-Kombination verwendet wird, eingehalten werden.



WEEE-Registriernummer DE 22131895

Dieses Elektrogerät darf nicht über die Restmülltonne entsorgt werden.

Achtung, umweltfreundlich entsorgen!

8 Technische Daten

- ▶ Technische Daten zum Leitungsroller und Verlängerungsleitungen dem Typenschild entnehmen.

8.1 Typenschild

<p>1 —</p> <p>2 —</p> <p>3 —</p> <p>4 —</p> <p>5 —</p>	<p>The type plate contains the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> CEE logo and STECKVORRICHTUNGEN (plug devices) Manufacturer: Walther-Werke Ferdinand Walther GmbH, Ramsener Straße 6, 67304 Eisenberg Standard: BS 26 SOM Type 39100301250300 25 / H07RN-F / 230V / IP44 Diagram showing a cable with a red button (thermostat) and lengths of 1500 and 3600 mm. Text: Thermoschutz "Ein": Roten Knopf drücken Serial number: SN: 1826 9347 5801 Symbols: a crossed-out square, a square, and the CE mark. 	<p>1 Artikelnummer</p> <p>2 Leitungslänge/ Leitungstyp/ Bemessungsspannung/ Schutzart</p> <p>3 max. Leistung bei aufgerollter Leitung</p> <p>4 Beschreibung zum Thermoschalter</p> <p>5 Seriennummer</p> <p>6 Herstellungsdatum</p> <p>7 max. Leistung bei abgerollter Leitung</p> <p>8 CE-Kennzeichnung</p>
--------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1 About this manual

This installation and operating manual describes the safe and proper installation, commissioning, operation and decommissioning of the cable reels and extension cables.

This manual is a component part of the cable reels and extension cables.

- ▶ Keep this manual safe throughout the entire working life of the cable reels and extension cables.
- ▶ Pass the manual on to any subsequent owner, operating company or user.
- ▶ Make the manual available to operating, maintenance and service personnel at all times.
- ▶ Carefully read and understand the manual before use and before starting all work.

Depending on the version of the cable reels and extension cables there may be some discrepancies between the illustrations used in this manual. If device-specific information is required, this will be indicated at the appropriate place.

2 Safety

The basic prerequisite for safe working is compliance with all the safety and handling instructions stated in this manual. Furthermore, the local accident prevention regulations are also applicable.

2.1 Intended use

The cable reels and extension cables distribute electricity for external use on the construction site. Any use beyond the intended use is considered misuse.

The cable reels and extension cables may be operated by persons familiar with the electro-technical instructions and laypersons according to DIN EN 61316:1999 and DIN EN 61242.

Only cable reels and extension cables with a protection class corresponding to the protection class demanded at the operation site may be used.

When using the cable reels and extension cables, the ambient conditions and chemical resistance of the special rubber and the cable sheathing must be observed.

The manufacturer accepts no liability for damage or losses due to non-observance of the instructions.

2.2 Requirements for technicians and operating companies

The operating company is responsible for the proper use and the safe use of cable reels and extension cables.

If the cable reels and extension cables are operated by non-specialist persons, the technicians and the operating company must ensure that the following requirements are met:

- Ensure that the manual is permanently retained and is available.
- Ensure that the non-specialist persons have read and understood the manual.
- Ensure that non-specialist persons have been trained in the operation of the cable reel.
- Ensure that the non-specialist persons use the cable reels and extension cables only for the

intended purpose.

- Ensure that persons who may not be able to assess the risks associated with the cable reels and extension cables (e.g. children or people with disabilities) are protected.
- Ensure that a qualified electrician is consulted in the event of faults.
- Ensure that the national accident prevention and safety regulations are observed.

2.2.1 Requirements for technicians

- ▶ Cable reels and extension cables must only be commissioned, maintained and decommissioned by a qualified professional electrician.

2.3 Foreseeable misuse

Non-observance of required protection class

The use of cable reels and extension cables with a lower protection class than that required at the site of installation.

- ▶ Only use cable reels and extension cables with a protection class which corresponds to the operation site.

2.4 Residual risks

Death or risk of injury caused by fire

Starting of a fire due to electric shock.

- ▶ Ensure that cable reels and extension cables are not operated in the event of moisture or in direct proximity to solvents, fuels or combustible gases.
- ▶ Do not cover cable reels with any other objects.

Death or risk of injury from electric shock

If used improperly, there is a risk of death or injury from electric shock.

- ▶ Cable reels must not be connected in series for the safe functioning of the safety equipment.
- ▶ Pull on the plug, not the mains cable, when disconnecting from the socket.
- ▶ Never plug in or unplug plugs with wet hands.
- ▶ Loose or defective mounting sockets must be replaced by a qualified electrician.
- ▶ Do not bend, pinch or run over connection cables and extension cables.
- ▶ Ensure that the extension cables are not damaged on sharp edges

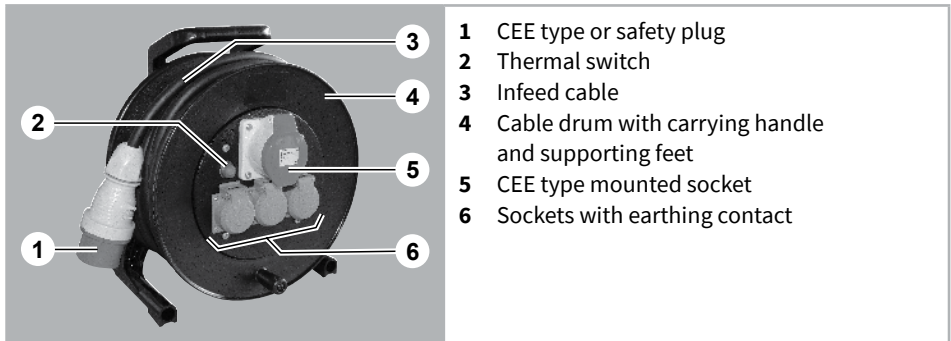
Risk of injury due to tripping hazard

Injuries due to tripping over unrolled cables

- ▶ Ensure that unrolled cables are installed securely or are tied down.

3 Product description

3.1 Cable reel equipment overview



4 Operation

- ▶ Cable reels and extension cables must only be installed and commissioned by a qualified electrician.

4.1 Preparatory work

- ▶ Unpack the cable reels and extension cables and check for damage.
- ▶ In the event of any damage to the cable reels and extension cables, contact the manufacturer or a qualified electrician.

4.2 Initial commissioning

- ▶ Ensure that supply voltage and max. power data stated on the nameplate are complied with and not exceeded.
- ▶ Ensure that the plugs and sockets are not wet or soiled when plugging the cable reels and extension cables into the power supply.

4.3 Operation of cable reels

The cable reel has a built-in thermal switch, which switches off the device in case of overheating. The thermal switch switches the device off at an internal temperature of $56\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$.

- ▶ Leave the equipment to cool for a while.
- ▶ Press the thermal switch to activate the equipment again.

5 Cleaning

Depending on the degree of soiling, the cable reels and extension cables can be cleaned dry or damp.



WARNING

Death or risk of injury from electric shock due to contact with live components

- ▶ Before starting damp cleaning, have the cable reels and extension cables disconnected from the mains power supply by an electrician.
- ▶ Do not open the enclosure during cleaning.
- ▶ Ensure that the covers of the sockets are properly closed.
- ▶ Ensure that no water comes into contact with live parts.
- ▶ Do not use high-pressure cleaners.

5.1 Dry cleaning

- ▶ Before cleaning, unplug all mains cables and close the cover of the sockets.
- ▶ Clean the outer surfaces of the cable reels and extension cables with a dry, clean cloth.

5.2 Damp cleaning

If cable reels and extension cables are very dirty, clean outer surfaces with a damp cloth.

Approved cleaning agents:

- 2 % soap solution
- Detergent, e.g. Persil®
- Ethanol

CAUTION

Damage to property due to penetration of water and wrong cleaning agents.

- ▶ Do not open the enclosure during cleaning.
 - ▶ Ensure that the covers of the sockets are properly closed.
 - ▶ Ensure that no water comes into contact with live parts.
 - ▶ Do not use high-pressure cleaners.
 - ▶ Ensure that only approved cleaning agents are used.
-
- ▶ Before cleaning, unplug all mains cables and close the cover of the sockets.
 - ▶ Only clean the outside surfaces using clean water, the approved cleaning agents and a clean, damp cloth.

6 Maintenance

The operating company must have the cable reels and extension cables checked for proper condition by a qualified electrician at regular intervals.

The manufacturer recommends that regular maintenance intervals should be adapted to operating conditions and installation site.

- ▶ Check cable reels and extension cables for damage before every use.

A visual inspection can be carried out by non-specialist persons.



WARNING

Death or risk of injury from electric shock due to contact with live components

- ▶ Do not open the enclosure during the visual inspection.
- ▶ Never touch inside the sockets.
- ▶ Never insert objects of any kind into the sockets.



WARNING

Risk of death or injury from electric shock due to contact with live components on damaged cable reels or extension cables

- ▶ Do not open the enclosure during the visual inspection.
- ▶ Never touch inside the sockets.
- ▶ Never insert objects of any kind into the sockets.

- ▶ Check cable reels and extension cables for external damage.
- ▶ Check function of the socket covers.
- ▶ In case of damage, contact qualified electrician. Cease using cable reels & extension cables

7 Disposal

- ▶ Ensure that the applicable national standards and regulations of the country in which the socket combination unit is used are adhered to.



WEEE registration number DE 22131895

This electrical appliance must not be disposed of in the residual waste bin.

Attention, dispose of environmentally friendly!

8 Technical data

- ▶ Technical data relating to cable reel and extension cable can be found on nameplate.

8.1 Nameplate

		<ol style="list-style-type: none"> 1 Item number 2 Cable length/ cable type/ Rated voltage / protection class 3 Max. power when cable is rolled 4 Description of thermal switch 5 Serial number 6 Production date 7 Max. power when cable is unrolled 8 CE symbol
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller

WALTHER-WERKE
Ferdinand Walther GmbH
Ramsener Straße 6
67304 Eisenberg

erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die nachstehend beschriebenen Produkte

Leitungsaufroller für industrielle Anwendungen und Leitungsaufroller für den Hausgebrauch

übereinstimmen mit den grundlegenden Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Angewendete Normen und technische Spezifikationen:

- EN 61316
- DIN EN 61242

Eisenberg, 17.09.2018

WALTHER-WERKE
Ferdinand Walther GmbH


Vertrieb


Qualitätsmanagement

Empfänger:
Kundennummer:
Auftragsnummer:
Typennummer:

WALTHER-WERKE Ferdinand Walther GmbH

Ramsener Straße 6 | 67304 Eisenberg
service@walther-werke.de | Tel. 06351 475-460
www.walther-werke.de